

## СЕКЦИЯ 8. ФИЛОЛОГИЯ

### КОНЦЕПТОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ БИБЛЕЙСКИХ ПРОРОКОВ В ДИСКУРСЕ А. МЕНЯ

*Э.Н. Абсатарова, В.Б. Крячко,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

«Драматизм духовных исканий и кризисов с необыкновенной силой изображен в творчестве Ф. Кафки и Р. Рильке. И даже критикуя религиозную жизнь своих современников, многие писатели делают это во имя очищения и обновления веры. Таков же был смысл и обличительных речей древних пророков и Отцов Церкви, которых всегда отличала непримиримость к любым искажениям подлинной религиозности».

П. Я. Чаадаев: «Те много ошибаются, кто пророчества Священного Писания почитают простыми предсказаниями, предвещанием будущего, и ничем больше - в них заключается учение, учение, относящееся ко всем временам».

Первое место в ряду пророческих книг занимает книга пророка Исаии. «О личности и служении пророка Исаии существуют прямые положительные и точные сведения в Священных ветхозаветных книгах, пополняемые, не всегда точными, сведениями в иудейском и христианском предании».

Когда царствование Озии подходило к концу и бремя управления страной лежало в основном на Иоафаме, молодой Исаия, который вел свое происхождение из царского рода, был призван к пророческому служению. Исаия стал вестником Божиим в то время, когда народу Божьему грозила особая опасность. Пророк должен был увидеть нападение объединенных войск северного Израиля и Сирии на Иудею; ему предстояло стать свидетелем того, как ассирийцы разбивали свои лагеря вокруг главных городов царства. Он увидит Иудею, неоднократно подвергающуюся нападениям со стороны ассирийских войск, и осажденный Иерусалим.

Что касается социального положения народа, то картина была особенно безрадостной. В стремлении обогатиться люди приобретали дома за домами и поля за полями (см.

Ис. 5:8). Понятие справедливости было извращено и к бедным не испытывали никакого сострадания.

Упоение властью и богатством породило гордыню, страсть к развлечениям, безудержное пьянство и кутежи. Во дни Исаии идолопоклонство уже никого не удивляло (см. Ис. 2:8,9). «Не удивительно поэтому, что Исаия, призванный Богом в последние годы царствования Озии передать иудейскому народу Божью весть предостережения и обличения, уклонился от возлагаемой на него ответственности. Он прекрасно сознавал, что встретит упорное сопротивление».

Когда Исаия увидел славу и величие Господа, он осознал чистоту и святость Божью. Окруженный светом Божественного присутствия, исходящего из святилища, он понял, что в своем несовершенстве никогда не сможет выполнить возложенную на него миссию. Но к нему был послан серафим, чтобы ободрить его и воодушевить для выполнения великой работы, возложенной на него.

Пророк понял свой долг. Он должен был возвысить голос против господствующего зла.

«Исаия представляет собой тип пламенного религиозного гения и вместе с тем трезвого, реалистического политического деятеля, который своим словом, своим влиянием имел решающее значение в судьбе Иудеи» (прот. С. Булгаков Сергей Николаевич Булгаков - русский философ, теолог, священник Православной Церкви).

Во времена Ветхого Завета позиция пророка являлась позицией Божественного руководства. Бог посылал пророка, чтобы вести народ Израилев.

Миссия библейских пророков состояла в том, чтобы укреплять веру израильского народа в Единосущного Творца мира, свидетельствовать об Его безмерном могуществе, предостерегать против языческих заблуждений и греховных соблазнов.

И все же слово "пророк" для нас остается чем-то чуждым, отдающим суевериями. Не напоминает ли оно о гадалке, предсказывающей будущее? В древности у греков, китайцев, римлян действительно были такие "предсказатели" грядущего. Были они и у израильтян. Но назывались они "прорицателями". Слово же "пророк" имело совсем другой смысл. Буквально оно означало "глашатай", "вестник", "трибун". Пророки были народными ораторами и поэтами.

Литература:

1. Мень, А. История религии. Том 1. Истоки религии. В поисках пути, истины и жизни.

2. Мень, А. Опыт курса по изучению Священного Писания. Ветхий завет. Том второй. Эпоха пророков. Священная письменность времен Второго Храма. Раздел I. Эпоха пророков-писателей.
3. Юнгеров, П.А. Введение в Ветхий Завет. Книга 2. Четвертый отдел. Пророческие книги.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Т.А. Галицына,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Одним из наиболее революционных достижений за последние десятилетия, которое значительно повлияло на образовательный процесс, стало создание всемирной компьютерной сети, получившей название Интернет. Использование кибернетического пространства в учебных целях является абсолютно новым направлением общей дидактики и частной методики, так как происходящие изменения затрагивают все стороны учебного процесса, начиная от выбора приемов и стиля работы, заканчивая изменением требований к академическому уровню студентов.

Согласно программе, основной целью обучения иностранному языку в техническом вузе является достижение студентами практического владения иностранным языком в пределах, позволяющих читать оригинальную литературу по специальности для извлечения из нее необходимой научно-технической информации, переводить, аннотировать и реферировать ее, а также принимать участие в устном общении на изучаемом языке в рамках предусмотренных тем. То есть, говоря о последнем, мы имеем в виду формирование коммуникативной компетенции. Коммуникативный подход подразумевает обучение общению и формирование способности к межкультурному взаимодействию, что является основой функционирования Интернета. Вне общения Интернет не имеет смысла - это международное многонациональное, кросс-культурное общество, чья жизнедеятельность основана на электронном общении миллионов людей во всем мире, говорящих одновременно - самый гигантский по размерам и количеству участников разговор, который когда-либо происходил.

Овладение коммуникативной и межкультурной компетенцией невозможно без практики общения, при этом виртуальная среда позволяет выйти за временные и пространственные рамки, предоставляя ее пользователям возможность аутентичного общения с реальными собеседниками на актуальные для обеих сторон темы.

Современному специалисту для успешной профессиональной деятельности необходимо уметь ориентироваться в мировом информационном пространстве, а приоритет в поиске информации все больше и больше отдается Интернет. Поэтому и мы рассматриваем всемирную сеть как средство, которое может быть успешно применено при изучении иностранного языка, как на занятиях, так и самостоятельно.

Как информационная система, Интернет предлагает своим пользователям многообразие информации и ресурсов. Базовый набор услуг может включать в себя: электронную почту; видеоконференции; возможность публикации собственной информации, создание собственной домашней странички и размещение ее на Web-сервере; доступ к информационным ресурсам, таким как справочные каталоги, поисковые системы; разговор в сети (Chat).

Формы работы с Интернет-ресурсами на занятиях иностранного языка включают: изучение лексики; отработку произношения; обучение диалогической и монологической речи; обучение письму; отработку грамматических конструкций; обучение аудированию. Некоторые Интернет-сайты предлагают не только изучить не только теоретический аспект тех той или иной грамматической конструкции, но и готовые упражнения для формирования грамматического навыка. Существует возможность использовать видео (новостные ролики, интервью, познавательные фильмы, записи научных программ, социальной рекламы, корпоративных фильмов, и т.д.) и радио (BBC, Deutsche Welle) как средство обучения аудированию, при этом мы используем аутентичные материалы. В практике преподавания сейчас активно используется Интернет-тестирование студентов, направленное на выявление уровня знаний и умений.

Однако нельзя забывать о том, что Интернет - лишь вспомогательное техническое средство обучения. Таким образом, грамотно интегрируя информационные ресурсы сети Интернет в учебный процесс, можно:

- 1) формировать и совершенствовать речевые умения, используя современные аутентичные материалы;
- 2) пополнять словарный запас лексикой современного английского языка;
- 3) знакомиться с особенностями речевого поведения, культурой и традициями различных народов в условиях общения;

4) формировать устойчивую мотивацию иноязычной речевой деятельности студентов на основе систематического использования «живых» материалов и обсуждения актуальных проблем.

## **ОБРАЗ ПОЛИТИКА В ЗАРУБЕЖНЫХ СМИ И В РОССИЙСКИХ СМИ**

*И.А. Гольцов,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Средства массовой информации (СМИ), представляя собой один из основных институтов современного общества, превращаются сегодня в ключевой инструмент реализации политического процесса. СМИ не только способствуют поддержанию необходимого информационного уровня, но и определяют восприятие и интерпретацию важнейших явлений и событий, происходящих в мире. СМИ оказывают огромное влияние и на формирование образа политика, который является основным действующим лицом политической коммуникации.

Особенность современной политической жизни заключается в том, что политики все реже общаются с населением напрямую, выступая в залах и на площадях, и все чаще делают это через СМИ. При этом, всё, что о политиках пишется на страницах газет и журналов, должно производить соответствующий эффект на читателя. Вполне естественно, что помогают добиться желаемого эффекта разнообразные языковые средства, используемые с этой целью политиками и журналистами в интервью, комментариях, репортажах, аналитических статьях и т.д.

Актуальность исследования обусловлена возрастающей ролью политической коммуникации в обществе и недостаточной изученностью её имиджевого аспекта. Изучение образа политика в дискурсе масс-медиа с точки зрения соотношения языка, отражения в языке ценностной картины мира становится всё более важным для лингвистики.

Цель работы заключается в выявлении языковых средств формирования образа политика в британских, американских, канадских и российских средствах массовой информации.

Материалом исследования послужили электронные версии британских, американских и канадских изданий the Washington Post, the Washington Times, the Times, the Sunday

Times, the Guardian, the New York Times, the Los Angeles Times, Newsweek, the Forbes, The Globe and Mail. Известия, Комсомольская Правда.

Выполненное исследование показало, что:

– образ политика формируется в результате либо прямого восприятия объекта, либо косвенного – на основе восприятия, сформированного в психике других людей (на основе восприятия мнения);

– имидж формируется в психике в виде мнения на основе образа;

– низкий уровень внимательности людей, включённости их в событие даёт возможность воздействовать на их сознание, создавая у них мнение об объекте, не отражающее реальных характеристик объекта.

Исследование показало, что Визуальному образу уделяется в СМИ наибольшее внимание, особенно в начале карьеры политика, причём характеристики даются как самому политику, так и членам его семьи. Визуальный образ отражает, прежде всего, стиль одежды. Визуальный образ и женщин, и мужчин формируется в прессе посредством лексических единиц, называющих предметы одежды, прилагательных, имеющих положительную, нейтральную или отрицательную окраску, а также степеней сравнения прилагательных (в первую очередь превосходной степени), привлекающих внимание к внешнему виду политика. В ряде случаев используются имена известных дизайнеров, фирм-производителей (Hugo Boss), чтобы подчеркнуть элегантность политика и его успешность.

Такой компонент имиджа политика как географическая (региональная) принадлежность связывается с основными географическими наименованиями, которые сыграли в жизни политика определённую роль. Эта характеристика раскрывается в основном через топонимику. Их использование служит ценным источником дополнительной информации о политическом лидере. Благодаря СМИ складываются устойчивые образы-клише регионов, переплетающиеся с образами политических деятелей, вышедших из этих регионов. В прессе, как показывают примеры, используются однословные и двухсловные топонимы, в том числе мемориальные топонимы, которые обладают определённой социально-исторической коннотацией.

Анализ показал, что морально-этические качества политиков женщин и мужчин выражается через лексический пласт прилагательных, существительных и наречий, а также словосочетаний, которые являются наиболее яркими по своим эмоционально-экспрессивным качествам.

Важное место СМИ уделяют интеллектуальным характеристикам политиков: знанию иностранных языков, полученному образованию, его престижности, умению вести

дискуссию и т.д. Эти характеристики, как и региональная принадлежность политиков, в основном, раскрываются в прессе посредством топонимов и урбанонимов, а также лексических средств – оценочных прилагательных, существительных и наречий.

Анализ практического материала показал, что формирование образов зарубежных политиков и отечественных отличаются в американских и в английских СМИ. Для презентации российских политиков авторы американских и английских газет используют порой резкие, бескомпромиссно негативные оценки, в то время как западные политики представлены в западной прессе в положительных тональностях. Некоторые российские журналисты формируют образ зарубежных и отечественных политиков по примеру своих американских и английских коллег.

Анализ гендерного аспекта исследуемой проблемы показал, что образы женщин-политиков в англоязычных СМИ по объему примерно такие же, как и образы их коллег-мужчин; материалы о политике-женщине могут быть представлены в газетах на первой странице, как и о политике-мужчине. Личность женщины и мужчины в высокой политике освещается западными англоязычными СМИ одинаково глубоко, уважительно и профессионально, что свидетельствует о гендерном равенстве в формировании этих образов.

## **ПЕРЕВОД КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ МОДАЛЬНОСТИ**

*В.А. Горячев, В.Н. Гвоздюк,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

В грамматической традиции разных языков понятие модальности трактуется как морфологическое явление, тесно связанное с категорией наклонения так и синтаксическое, связано с предложением. Функционально-семантический подход, основанный на семантическом принципе выделения языковых категорий и различных средств их выражения, даёт возможность упростить понимание категории модальности.

Как считает Беляева Е.И., модальность- это языковая категория, выражающая оценку говорящим способа существования связи между объектом действительности и его признаком, а также степень познанный или желательности этой связи говорящим.

В свете функционально-семантического подхода (ФСП) модальность предстаёт как система грамматических значений, проявляющаяся на разных уровнях языка. Своеобразие языковых средств выражения определяет национальную специфику данной категории в разных языках.

ФСП модальности в английском и русском языках определяется разнообразием средств выражения. В английском языке, где категория выразительности, как правило, выражается порядком слов за счёт вынесения вспомогательного глагола в препозицию к подлежащему. *Do you like it?* Существует так - же и разговорная форма с прямым порядком слов, но с вопросительной интонацией. *You like it?* В этой же фразе допустимо и употребление модальных слов *You probably like it?*

Очевидно, что некоторые типы вопросительных предложений (общий вопрос, разделительный) выражает не вопрос на получение информации, а эмоциональную оценку говорящим ситуации (Сколько раз можно повторить? Он уже приехал, не так ли? Разве он уже приехал?). Выбор и использование языковых единиц в процессе коммуникации нельзя рассматривать в отрыве от категории модальности.

Исследование коммуникативного аспекта любого языка является обязательным дополнением функционально-семантической модели, которая служит для выражения определённого семантического содержания. Например, общевопросительные предложения с отрицанием в русском языке, как правило, выполняют функцию просьбы, а не запрос о получении информации: Не могли бы Вы сказать, который час?, что означает: скажите, пожалуйста, который час? В английском языке вопросительные предложения с модальными глаголами *must* и *should* могут выражать кроме логической необходимости действия еще и коммуникативную функцию вежливого побуждения. Например:

*Must you smoke so much?*

*Stop smoking so much.*

*Should you tell me like?*

*Please tell me the truth.*

Как видим, типы модальных отношений в языке, как грамматической категории, и в речи, как коммуникативного акта, тесно взаимосвязаны.

Функционально-семантические особенности глаголов *must* и *should* влекут за собой сложность перевода из-за многообразия их значений в различных функциях.

В функции вспомогательного глагола *must* помимо его основного значения должествования часто употребляется в значении предположения со значительной долей уверенности и переводится словами должно быть, вероятно, по всей вероятности.



Перфектная форма инфинитива после *must* означает, что предположение относится к прошедшему времени. *They must have known about it for a certain time.* - Они, должно быть, уже в течение некоторого времени знали об этом.

Предположение со значительной долей уверенности, относящееся к прошлому, может также передаваться глаголом *will* с перфектным инфинитивом. *Some kind of decision will have been taken by now.* - К настоящему времени какое-то решение уже наверно принято.

Глагол *should* кроме своей основной функции модальности, т.е. выражение должествования в плане совета или пожелания, может выполнять еще и эмоционально-усилительную функцию, т.е. подчеркивает удивление, сожаление, подозрение, неодобрение. Как правило, в этой функции глагол *should* употребляется в придаточных предложениях после словосочетаний типа *it is strange that...*, *it is good that...*, *it is natural that...* Так как в русском языке нет соответствующих грамматических форм, эта фраза передается в основном лексически. *It is good that they should have discussed our proposals.* - Можно только приветствовать, что они обсудили наши предложения.

Следовательно, функционально-семантический подход к категории модальности представляет логическое основание для контрастного сравнения сопоставительных языков, в которых средства выражения и отношения между ними дифференцируются по языковым и речевым признакам.

Литература:

1. Беляева, Е.П. Функционально-семантические поля модальности в английском и русском языках - Воронеж, 1985.
2. Зражевская, Т.А., Гуськова, Т.И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский – Москва: «Высшая школа», 1986.
3. Ермолаева, Л.С. К вопросу о разграничении слов и частиц (на материале немецкого и английского языков) / Иностранные языки в высшей школе. – Москва, 1964 – вып. 3.

## **ОСОБЕННОСТИ НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА АНГЛИЧАН**

*Ю. М. Исаева, А. Н. Бариева, О. В. Коренькова,  
Волжский политехнический институт (филиал)  
Волгоградского государственного технического университета*

Национальный характер – совокупность наиболее устойчивых для данной национальной общности особенностей эмоционально-чувственного восприятия окружающего мира и форм реакций на него.

Национальный характер живуч у всех народов. Но, ни к какому народу это не относится в большей степени, чем к англичанам, которые, судя по всему, имеют нечто вроде патента на живучесть своей натуры. Таким образом, первая и наиболее очевидная черта этой нации – стабильность и постоянство характера составляющих её индивидов. Они меньше других подвержены влиянию времени, преходящим модам. Важно, однако, подчеркнуть, что при всей своей стабильности характер этот составлен из весьма противоречивых, даже парадоксальных черт, одни из которых весьма очевидны, другие же – трудноуловимы, так что каждое обобщение, касающееся англичан, легко может быть и оспорено.

Любознательность англичан позволила им познакомиться с лучшим из того, чем обладают другие народы, и всё-таки они остались верны своим традициям. Восхищаясь французской кухней, англичанин не станет имитировать её у себя дома. Являя собой воплощение конформизма, англичане в то же время сохраняют индивидуальность.

Нельзя утверждать, будто англичане никогда не менялись. Перемены происходят постоянно, но эти различия, столь заметные внешне, не затрагивают нации. Хорошо это или плохо, но исконные черты английской натуры по-прежнему остаются неким общим знаменателем, оказывают глубокое влияние на национальный характер и общий стиль жизни. В Англии вообще ничто не превращается в развалины, ничто не отживает свой срок: рядом с преданиями старины всегда теснятся нововведения.

Современные англичане считают самообладание главным достоинством человеческого характера. Слова: «Умей держать себя в руках» – как ничто лучше выражают девиз этой нации. Чем лучше человек умеет владеть собой, тем он достойнее. В радости и в горе, при успехе и неудаче человек должен оставаться невозмутимым хотя бы внешне, а ещё лучше – если и внутренне. Англичанина с детства приучают спокойно сносить холод и голод, преодолевать боль и страх, обуздывать привязанности и антипатии.

Англичане отличаются умеренностью, о которой они не забывают как во время труда, так и в наслаждениях. В англичанине почти нет ничего показного. Он весь живёт, прежде всего, и больше всего для себя. Его природе свойственны любовь к порядку, комфорту, стремление к умственной деятельности. Он любит хороший транспорт, свежий костюм, богатую библиотеку. В области искусства британец больше всего приветствует

грандиозность и оригинальность. Последнее проявляет себя, в частности, в громадных размерах мостов, монументов, парков и т.д.

Англичанин ощущает сильную надобность в обществе, но никто лучше него не может уединяться среди многочисленных друзей.

Англичане много путешествуют и всю дорогу стараются постигать больше новых фактов, но они неохотно сближаются с народами стран, которые посещают. Сближаться на чужбине с иностранцами им не позволяет этикет и непонимание.

Идеалом англичан служит независимость, образованность, достоинство, честность и бескорыстие, такт, изящество манер, изысканная вежливость, способность пожертвовать временем и деньгами для хорошего дела, умение руководить и подчиняться, настойчивость в достижении поставленной цели.

Таким образом, английский национальный характер представляет собой результат богатейшей истории страны, её традиций, привычек поведения; он является отражением её климата, природы и географических особенностей.

#### Литература

1. Дружинин, В. Лица столиц / В. Дружинин. – Ленинград: «Детская литература», 1975.
2. Томахин, Г. Д. Лингвострановедческий словарь «Великобритания» / Г. Д. Томахин. – Москва: «Апрель АСТ», 2001.
3. Никитин, М. Приглашает Англия. Получайте новые знания с удовольствием // «Лиза». – 2001. – № 16.
4. Углёв, С. Немного об Англии, знакомой и незнакомой // «Пионерская правда». – 2000. – № 42.

### **БИНАРНАЯ КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ОППОЗИЦИЯ «ЛЮБИТЬ – НЕНАВИДЕТЬ» В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

*А.А. Киба А., Э.Р. Муратишина, В.Б. Крячко,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

В последнее время понятие концепта активно вошло в привычный, установившийся уклад научной деятельности. Концепт – это содержание понятия, а что тогда концепты-антонимы?

Концепты-антонимы - это концепты, имеющие противоположное лексическое значение.

На примере таких концептов рассмотрим концепты любовь и ненависть.

Концепты любовь и ненависть представляют собой бинарную оппозицию, поскольку их эмоциональная и логическая взаимосвязь отражена на разных уровнях репрезентации названных концептов; обладая рациональной, эмоциональной и оценочной характеристиками, оба концепта являются культурно-значимыми как для русского, так и для английского языков.

В Большом Энциклопедическом Словаре (2004) любовь представляет собой интимное и глубокое чувство, устремленность на другую личность, человеческую общность или идею; платоническая любовь - любовь, свободная от чувственного влечения, половая любовь - любовь в современной ее форме индивидуально-избирательного чувства, как результат длительного исторического развития человеческой личности.

Oxford Dictionary дает определение лексемы love как:

1) an intense feeling of deep affection: babies fill parents with intense feelings of love - интенсивное чувство глубокой привязанности: младенцы наполняют родителей сильным чувством любви, their love for their country – их любовь к своей стране, a deep romantic or sexual attachment to someone – глубокая романтическая или сексуальная привязанность к кому-либо.

2) a person or thing that one loves – любимый человек или любимая вещь.

Русская лексема любовь и английская лексема love содержат в той или иной степени сходные структурные единицы, однако наблюдаются и существенные различия. Сходство лексем отражается в определениях любви как чувства сердечной склонности и влечения к лицу другого пола. В семантической структуре русской лексемы не был обнаружен следующий компонент: любовь как приношение в жертву чего-либо, отдача чего-либо.

В структуре английской лексемы love отсутствует такая составляющая, как любовь в качестве любовной связи, любовных отношений (роман, шашни, интрига).

Общим для русского и английского толкования концепта «любовь» является тенденция к семантическому представлению понятия через синонимы. В обоих языках наиболее употребительной единицей при толковании концепта «любовь» является лексема «чувство», «affection». Что касается концепта «ненависть», то его ядро в русском языке объективируется лексемой ненависть.

Толковый словарь Ушакова и словарь русского языка С.И.Ожегова (2003) предоставляют следующее значение лексемы ненависть: чувство сильной вражды и отвращения,

питать ненависть к чему-нибудь. Таким образом, мы можем выделить следующие структурные единицы лексемы ненависть:

- 1) ненависть является очень сильной эмоцией;
- 2) ненависть и вражда – близкородственные понятия;
- 3) ненависть предполагает желание зла по отношению к объекту;
- 4) ненависть может быть основана на брезгливости, имеющей физиологическую основу.

Oxford Dictionary интерпретирует «ненависть» как : intense or passionate dislike: feelings of hate and revenge [as modifier] denoting hostile actions motivated by intense dislike or prejudice: a hate campaign – интенсивная или страстная неприязнь: чувство ненависти и мести [в качестве модификатора] обозначает враждебные действия мотивированные интенсивной неприязнью или ущербом: ненавижу кампании. Данные указанных словарей позволяют выделить следующие компоненты лексемы hatred:

- 1) ненависть представляет собой очень сильную эмоцию;
- 2) ненависть предполагает желание зла объекту;
- 3) ненависть может основываться на вражде.

По данным словарей можно выделить синонимический ряд, использованный для толкования концепта «ненависть». В русском языке он представлен лексемами «вражда, неприязнь, злоба, отвращение», в английском – лексемами «dislike, hostility, animosity, ill will». В обоих языках наиболее употребительной единицей при толковании концепта «ненависть» является лексема «чувство вражды», «dislike».

Живучая народная мудрость «бьёт – значит любит», действительно ли это так? К огромнейшему сожалению, это пословица не только показывает взаимосвязь рассматриваемых в статье концептов-антонимов, но и отражает сущность отношений между мужьями и женами в русских семьях, а если быть точнее – проблему их отношений.

Однозначно, бить – это значит ненавидеть, но никак не любить.

Ведь именно поэтому не существует такой лексемы, которая бы смогла объединить эти два концепта-антонима в одно целое, неразделимое понятие.

Концепты любовь и ненависть представляют собой сложные ментальные образования, в которых могут быть выделены определенные признаки, частично совпадающие в русском и английском языках. Данные концепты представляют собой бинарную оппозицию, поскольку их взаимосвязь прослеживается на разных уровнях объективации в языке, и они, обладая рациональной, эмоциональной и оценочной характеристикой, являются культурно значимыми как для русского, так и для английского языков.

## **АНАЛИЗ ТЕСТОВЫХ МАТЕРИАЛОВ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В РАМКАХ ИНТЕРНЕТ-ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

*О. В. Коренькова,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Контроль знаний, умений и навыков обучающихся является одним из важнейших элементов учебного процесса. От его правильной организации в значительной мере зависит эффективность управления учебно-воспитательным процессом. Рациональное управление учебным процессом по иностранному языку невозможно без четкой системы контроля за ходом и результатом становления речевых навыков и умений.

Стоит заметить, что проблема контроля непосредственно связана с целями обучения. На современном этапе ведущей целью обучения иностранным языкам является овладение коммуникативной компетенцией. Поэтому объектом контроля является, прежде всего, речевая деятельность на иностранном языке. Однако её осуществление невозможно без усвоения языкового материала, поэтому он также является объектом контроля.

В отечественной практике обучения иностранным языкам сегодня возрастает роль такой формы контроля как «тестирование». Тесты дают возможность достаточно эффективно выявить степень успешности овладения иностранным языком. В этой связи возникает обоснованное стремление в качестве контролирующего средства использовать преимущественно тестовый контроль, т. к. его результаты достаточно объективны, и их удобно сопоставлять. Основная цель итогового тестирования – обеспечение объективной оценки результатов обучения, которая ориентирована на характеристику освоения содержания курса.

С целью итогового контроля по дисциплине «Иностранный язык» в высшей школе всё чаще используется система «Интернет-тренажёры в сфере образования», разработанная НИИ мониторинга качества образования. Данная система представляет собой программный комплекс, в основу которого положены оригинальная методика оценки знаний, умений, навыков студентов и целенаправленная тренировка обучающихся в процессе многократного повторного решения тестовых заданий.

Структура содержания Интернет-тренажёра по дисциплине «Иностранный язык» построена на основе преемственности между содержанием данной дисциплины в государственных образовательных стандартах высшего профессионального образования и тесто-

выми материалами, используемыми в рамках Интернет-тренажёра. Она раскрывает содержание дисциплины, представляя тематическое наполнение отдельных её разделов (дидактических единиц), и перечень учебных элементов, отражающий требования к знаниям и умениям, которые студент должен приобрести в результате освоения всех разделов дисциплины.

Содержание Интернет-тренажёра по дисциплине представлено шестью дидактическими единицами (разделами) дисциплины: 1) лексика; 2) грамматика; 3) речевой этикет; 4) культура и традиции стран изучаемого иностранного языка; 5) чтение; 6) письмо. Выделенные разделы, их тематическое раскрытие зафиксированы в структуре и положены в основу содержания тестовых заданий банка дисциплины, используемого в рамках данной системы.

Раздел «Лексика» содержит темы: «учебная, деловая и профессиональная лексика», «термины (дефиниции)». Студент должен знать учебную, деловую, профессиональную лексику и значения терминов; уметь использовать учебную, деловую, профессиональную лексику в заданном контексте и соотносить лексику терминологического характера с предложенным определением.

Раздел «Грамматика» содержит темы: «словообразование», «местоимения», «степени сравнения прилагательных и наречий», «имя существительное», «артикли, предлоги», «союзы», «глагол и его формы (активный и пассивный залог)», «неличные формы глагола», «фразовые и модальные глаголы». Студент должен знать: основные способы словообразования, основные группы местоимений, формы степеней сравнения прилагательных и наречий, категорию множественного числа имени существительного, артикли, предлоги, формообразовательные модели глаголов и их функции, формы и функции неличных форм глагола, фразовые глаголы, модальные глаголы и их эквиваленты; уметь: определять обобщенные значения слов на основе анализа словообразовательных элементов в заданном контексте, распознавать и использовать в заданном контексте различные группы местоимений формы степеней сравнения прилагательных и наречий, категорию множественного числа имени существительного, артикли, предлоги, союзы, видовременные и залоговые формы глагола-сказуемого, неличные формы, фразовые глаголы, модальные глаголы и их эквиваленты.

Раздел «Речевой этикет» содержит темы – бытовая, профессионально-деловая, учебно-социальная и социально-деловая сферы общения. Студент должен знать правила речевого этикета; уметь выбрать адекватную формулу речевого этикета бытовой, профессионально-деловой, учебно-социальной, социально-деловой сфер общения.

Раздел «Культура и традиции стран изучаемого языка» содержит темы – Великобритания, США, Канада, выдающиеся личности англо-говорящих стран. Студент должен знать социокультурные реалии Великобритании, США, Канады, включая персоналии англо-говорящих стран; уметь распознавать информацию, используя социокультурные знания.

Раздел «Чтение» содержит темы – ознакомительное чтение с целью определения истинности утверждения, изучающее чтение с элементами анализа информации, аннотирования, выделения главных компонентов содержания текста. Студент должен знать алгоритм обработки текстовой информации при изучающем чтении; уметь анализировать и обобщать получаемую информацию, выделять главные компоненты содержания текста.

Раздел «Письмо» содержит темы: «оформление конверта», «оформление делового письма», «резюме», «письма-заявления», «электронное сообщение», «факс», «меморандум (служебной записки)». Студент должен знать: порядок оформления делового письма, правила оформления конверта, графические средства фразового и текстового уровней организации текста, а также правила их применения при составлении резюме, письма-заявления, письма-уведомления, письма-запроса, контракта, служебной записки, принципы организации текста электронного сообщения, факса, меморандума, лексические и грамматические средства; уметь: использовать правила и принципы структурирования делового письма, правила написания конверта, правила применения фразового и текстового уровней организации текста при составлении резюме, письма-заявления, письма-уведомления, письма-запроса, контракта, служебной записки, использовать принципы организации текста электронного сообщения, факса, меморандума: лексические и грамматические средства.

Литература:

1. Кобышева, А. В. Контроль результатов обучения иностранному языку – СПб: КАРО, Мн.: Издательство «Четыре четверти», 2004. – 144 с.
2. «Интернет-тренажёры в сфере образования» НИИ мониторинга качества образования [электронный ресурс]: <http://www.i-exam.ru>



## СЛОВО И ИНФОРМАЦИЯ: ПРИНЦИП НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ

В.Б. Крячко,

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Принцип неопределенности, сформулированный В. Гейзенбергом по отношению к элементарным частицам в самом общем виде, выявляет контрверсию категории определенности-неопределенности: невозможно с одинаковой точностью определить некоторые параметры изучаемого объекта, например, частотный спектр в данный момент времени; или, невозможно с одинаковой точностью зафиксировать хотя бы один параметр (например, той же частоты) в разные моменты времени.

По отношению к лингвистике принцип неопределенности имеет различную интерпретацию в зависимости от объекта изучения, в качестве которого может рассматриваться слово или текст. Однако по сравнению с другими науками здесь имеются свои особенности.

Слово в европейской лингвистической традиции является основной минимальной относительно самостоятельной значащей единицей языка. Сам термин “слово” (по Н.Ф. Алефиренко) находится в центре языковой системы и рассматривается как знаковая единица на самых разных уровнях (фонетическом, морфологическом, синтаксическом). Это наделяет слово самыми разными характеристиками, которые не могут быть одинаково точными по принципу неопределенности. Об этом говорит, например, несовпадение акцентного слова и орфографического слова. Таким образом, слово оказывается неопределенной как с точки зрения своей структуры и своих формальных признаков, так и с точки зрения своего смыслового содержания» единицей. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определяют слово как *продукт познавательной деятельности человека, структурно состоящий из лексем и семем*.

Членение слова на лексему и семему связано с соотношением двух планов содержания и выражения. План выражения слова, представляющий собой суть языковую материю до недавнего времени был традиционным объектом изучения структурной лингвистики и продолжает оставаться таковым в понимании сторонников ортодоксального структурализма датской школы: лингвистика должна изучать только план выражения, т.е. чисто грамматические уровни: синтаксис, морфология, фонетика. Однако наши отечественные

лингвисты-структуралисты, начиная с Р. Якобсона, постоянно выходили за рамки плана выражения, вторгаясь в уровни плана содержания (мировоззренческие, идеологические сферы, сюжет и композиция, система образов, лексическая семантика). Ю.М. Лотман расширил пределы досягаемости науки, ступив в область традиционно “запретного”, т.е. сместив материальный план выражения в область нематериального (“непознаваемого”) плана содержания. Вместе с тем в принцип неопределенности была внесена очередная корректура, которую можно сформулировать следующим образом: одни и те же параметры изучаемого объекта, снятые в один момент времени, но с разных точек языкового пространства (из разных языков) не будут совпадающими, т.е. одинаково точными. В качестве изучаемого объекта в данном случае имеется ввиду понятие, содержащееся в слове.

Таким образом, языковые особенности слова заключаются в следующем: 1) язык имеет двуединую природу: материальный план выражения (фонетическая оболочка, морфемный (графический) состав, синтаксис) и нематериальный план содержания (семантика). 2) основным свойством языковой материи является то, что она имеет смысл (информацию); 3) план выражения тяготеет к точности (определенности), план содержания – к синкретичности.

Само слово «информация» (от лат. *informatio* – сведения, разъяснение, изложение) «в широком смысле абстрактное понятие, имеющее множество значений, в зависимости от контекста. В узком смысле этого слова – сведения (сообщения, данные) независимо от формы их представления. Как и «слово» термин «информация» не имеет точного определения и имеет несколько понятий с точки зрения различных областей знания. Здесь мы имеем пример принципа неопределенности, который правильнее было бы назвать неопределенность неопределенности (смысл смысла), поскольку подразумевается не все слово, а его содержательная часть (семема), включающая лексическое понятие и лексический фон.

С точки зрения теории информации проясняется смысл плана выражения, поскольку всякая материя, а значит и языковая тоже имеет смысл. Иначе говоря, мы имеем противостояние двух смыслов. Такая постановка вопроса не случайна, поскольку план содержания, смысл в чистом виде невозможно различить. Стало быть, «смысл смысла» идентифицируется только по плану выражения. Иными словами смысл выражения заключается в том, чтобы идентифицировать содержание.

Таким образом, принцип неопределенности в отношении плана содержания сохраняет свою актуальность, в то время как план выражения все время уточняется. И мы можем говорить о целостности слова только в соотнесении двух планов: содержания и выражения, смысла и значения, неопределенности и точности.

## АНАЛИЗ УПОТРЕБЛЕНИЯ СЛОВ С СЕМАНТИКОЙ «ЧАСТИ ТЕЛА» ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

*К.С. Курта, Е.А. Лавочкина, Н.С. Хван,  
Волжский политехнический институт (филиал)  
Волгоградского государственного технического университета*

Одним из разделов науки о языке является фразеология, значение которой обогащать язык, делая его более образным, эмоциональным. Предметом фразеологии как раздела языкознания являются исследования категориальных признаков фразеологизмов, на основе которых выделяются основные признаки фразеологичности и решается вопрос о сущности фразеологизмов как особых единиц языка, а также выявление закономерностей функционирования фразеологизмов в речи и процессов их образования. Фразеологизм - выполняющее функцию отдельного слова устойчивое словосочетание, значение которого не выводимо из значений составляющих их компонентов. Фразеологизмы можно разделить на три основных типа фразеологических единиц, которые были названы "фразеологизм сращивания", "фразеологизм единства", "фразеологизм сочетания".

Проанализировав статьи, мы пришли к следующему выводу: наиболее употребляемыми соматическими компонентами «части тела» во фразеологизмах русского и английского языка являются:

Английский язык	Русский язык
«hand» (рука) - 71 пример - 13,42%	«рука» - 159 примеров - 25%
«head» (голова) - 49 - 9,26%	«голова» - 119 - 18,7%
«eye» (глаз) - 49 - 9,26%	«глаз» - 148 - 23%

Мы нашли интересные случаи несовпадения выражений на русском языке и английском: за глаза – behind one's back (за спиной), как бельмо на глазу - a thorn in someone's side (как колючка в боку).

Интересно, что значение «быть внимательным, начеку» в русском языке выражается «держат ухо востро», а у англичан – to keep one's eyes peeled (очистить глаза от шелухи). Значение «быть в трудном положении» в русском языке, связано с прислонением спины к стене в английском – have one's back to the wall. А значение «сделать себе хуже» в русском, связано с изготовлением плётки для своей спины в английском: make a rod for one's own back.

Таким образом, большая часть английских и русских фразеологизмов, связанных с лексикой «части тела» совпадают по смыслу и образности, так как этот пласт лексики общеупотребителен и не связан с национальными или историческими особенностями народов, что в другой тематике наблюдается крайне редко. При переводе фразеологизмов используются эквивалентные и вариантные соответствия. По данной тематике случаи калькирования не были найдены. Основные значения образованы по главной функции или роли того, или иного органа. Для многих идиом трудно провести параллель с основными значениями слова. Поэтому, их необходимо изучать, анализировать и запоминать.

Люди разных народов устроены одинаково, поэтому лексика по теме «Части тела» совпадает и является общеупотребительной.

Однако есть случаи неполных словарных соответствий в другом языке. К таким словам относятся английское “hand” и “arm”, обозначающие разные части одной и той же конечности человеческого тела и переводимое по-русски без дифференциации одним и тем же словом - «рука». Аналогично обозначение “foot” и “leg” русским «нога».

Нас заинтересовал вопрос, совпадают ли значения этой лексики в переносном метафорическом значении, то есть одинаковые ли ассоциации возникают у англичан и у русских при переносе значения на другие предметы, какой тип схожести берётся во внимание при образовании новых слов. Интересно было изучить и сравнить английские и русские фразеологизмы с этой семантикой.

Для анализа мы выбрали следующие части тела: нога, рука, палец и нос. Исходя из лексико-компонентного состава русских ФЕ и их семантических соответствий в английском языке, мы разделили данные фразеологические единицы на следующие группы:

1. фразеологические эквиваленты со словом «нога» (take to one's feet – уносить ноги, find one's legs – встать на ноги, to set smb. on his feet – поставить кого-л. на ноги);
2. английские фразеологизмы, русские эквиваленты которых содержат соматический компонент «нога» (to send smb. flying - сбить кого-либо с ног, put one's feet down - отбиваться руками и ногами, like a bat out of hell - со всех ног);
3. безэквивалентные фразеологические единицы русского языка со словом «нога» (нужен как собаке пятая нога, одна нога здесь, другая там, вставать с левой ноги);
4. безэквивалентные фразеологические единицы английского языка со словом «нога» (to make a leg, to set something on foot, to find one's hindlegs);
5. фразеологические эквиваленты со словом «рука» (to join hands – рука об руку, to take in hand - взять в свои руки, to play in to the hands of smb. - сыграть на руку кому-л.);

6. английские фразеологизмы, русские эквиваленты которых содержат соматический компонент «рука» (to carry (to hold) the baby – быть связанным по рукам и ногам, to change hands - переходить из рук в руки , at one's elbow - под рукой);
7. безэквивалентные фразеологические единицы русского языка со словом «рука» (работать не покладая рук, рука не дрогнет, сходить с рук);
8. безэквивалентные фразеологические единицы английского языка со словом «рука» (to read smb.'s hand, to sit on one's hands, to wash one's hands in invisible soap);
9. фразеологические эквиваленты со словом «нос» (to cock one's nose – задирать нос, to trim the sails to the wind - держать нос по ветру, to turn up one's nose at – задирать нос перед кем-л);
10. английские фразеологизмы, русские эквиваленты которых содержат соматический компонент «нос»(to lead smb. a (pretty) dance – водить кого-л. за нос, near at hand - наносу, to slam (или to shut) the door in smb.'s face – захлопнуть дверь перед самым носом кого-л);
11. безэквивалентные фразеологические единицы русского языка со словом «нос» (воротить нос, с гулькин нос, совать свой нос);
12. безэквивалентные фразеологические единицы английского языка со словом «нос» (to wipe smb.'s nose, to makes mb.'s noses well, on the nose);
13. фразеологические эквиваленты со словом «палец» (to dab with one's finger – тыкать пальцем, to wind round one's (little) finger - обвести вокруг пальца, not to move a finger - палец о палец не ударить);
14. английские фразеологизмы, русские эквиваленты которых содержат соматический компонент «палец» (to be counted on one hand – по пальцам можно сосчитать, to find a mare's -nest - попасть пальцем в небо, to know the way one knows the back of one's hand - знать как свои пять пальцев);
15. русские фразеологизмы, английские эквиваленты которых содержат семантический компонент «палец» (my finger sitch – у меня руки чешутся, to let slip through the fingers - упустить из рук);
16. безэквивалентные фразеологические единицы русского языка со словом «палец» (палец в рот не клади, по пальцам, пальчики оближешь);
17. безэквивалентные фразеологические единицы английского языка со словом «палец» (to have a finger in the pie, by a finger's breadth, to have a finger in smth).

Итак, в результате сопоставления фразеологических единиц русского и английского языков нами было выделено три группы: фразеологические эквиваленты, фразеологические аналоги и безэквивалентные фразеологические единицы. Названия частей тела,

упоминаемые носителями английского языка в разговоре, помогают не только при обсуждении самочувствия или чьей-либо внешности, но и для обозначения каких-то абстрактных, нефизических состояний - настроения, особенностей характера, отношений между людьми. Несмотря на различные образы мышления народов России и англоязычных стран, нами было выявлено значительное сходство этих фразеологических единиц. Большая часть английских и русских фразеологизмов, связанных с лексикой «части тела» совпадают по смыслу и образности, так как этот пласт лексики общепотребителен и не связан с национальными или историческими особенностями народов, что в другой тематике наблюдается крайне редко. При переводе фразеологизмов используются эквивалентные и вариантные соответствия.

Всесторонне изучение фразеологической системы языка позволяет нам получить представление об их основных структурно-сематических и стилистических типах, узнать их происхождение, увидеть их роль в отражении национальной специфики языка и его самобытности. Особенности функционирования помогают овладеть литературными нормами словоупотребления. Важно изучение фразеологизмов с точки зрения их специфических свойств в ряду других значимых единиц языка. Изучение фразеологии составляет необходимое звено в усвоении языка, в повышении культуры речи. Правильное и уместное использование фразеологизмов придает речи неповторимую, своеобразную, особую выразительность, меткость, образность.

И на сегодня фразеологизм занял достойное место в речи народа, отражая разные явления нашей жизни, поэтому мы используем его, обогащая свой лексикон.

#### Литература:

1. Виноградов, В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. //Виноградов В. В. Лексикология и лексикография: избр. тр. – М., 1996.
2. Войнова, Л.А. Фразеологический словарь русского языка.- М., 1998.
3. Дубровин, М.И. Словарь фразеологизмов и идиом. – М., 1999.
4. Кунин, А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М., 2001.
5. Мюллер, В.К. Англо-русский словарь. – К., 1999.
6. Ожегов, С.И. Словарь русского языка. – М.,1996.
7. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка. – М., 1995.

## КОНЦЕПТ «ВЛАСТЬ» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

*О.В. Любимова, В.Б. Крячко,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Посмотрев вокруг, трудно не заметить волнения в народе, связанные с политической обстановкой в стране. Каждое новое изменение мы воспринимаем негативно. А интересно, как относятся к власти в англоязычной культуре?

Значение слов «Власть» и «Authority», найденные в следующих источниках: «Толковый словарь русского языка», С.И. Ожегов, Москва, (2003) и «The American Heritage Dictionary of the English Language», by Houghton Mifflin Company. (Updated in 2009), полностью совпадают.

Давайте рассмотрим ряды синонимов этих слов, эквивалент которых не найден в другом языке:

- воля, трон, корона, престол, держава, диктатура, самодержавие, всевластие, народовластие;

- ascendancy (влияние), influence (влияние), authorization (дозволение), permission (разрешение), permit (допускать, позволять), esteem (уважение), prestige (престиж), credit (похвала, честь), charge (обязанность), jurisdiction (правосудие).

Из приведенного списка видно что и в русской, и в английской культуре власть подразумевает под собой силу, контроль, права.

Нам же интересны те слова, эквивалент которых не найден в другом языке. В русских синонимах мы наблюдаем слова «Верхи-диктатура-самодержавие», нет упоминания о справедливости, демократии. 30% людей, опрошенных мной, ассоциировали со словом «власть» несправедливость, коррупцию, обман, зло. Русский народ воспринимает власть как врага, как творца несправедливости и обмана. Каждое нововведение мы воспринимаем с негативом, мы не доверяем власти. В английской культуре мы видим слова esteem (уважение) - prestige (престиж) - credit (похвала, честь) - charge (обязанность) - jurisdiction (правосудие) - rule (правила). Английская власть несет не только права, способность повелевать, но и обязанности. Власть у англичан это носитель правосудия. Также можно заметить ряд синонимов в русском языке, обозначающих символы власти. Для русской власти обязательно наличие символов власти. Обладание ими эквивалентно обладанию власти.

Русский народ обожествляет власть, делает ее сакральной, ставит выше себя и, в итоге, начинает бояться ее. Англичане же уважают власть, они никогда не поставят править того, кто недостойн этого.

Был проведен опрос русских людей и получены следующие результаты:

На вопрос «Назовите слово, ассоциируемое у Вас со словом "Власть"»:

38% людей ассоциировали власть со словами «управление», «могущество», 30% называли слова, описывающие власть с негативной стороны: «коррупция», «зло», «несправедливость», 15% вспоминали представителей власти, всего 7% думали о законе и ответственности и 10% ответили по другому.

На вопрос «Назовите фильм, связанный с понятием "Власть"» можно выделить 5 основных фильмов называемых людьми:

Властелин колец (10%) – фильм об интервенции сил зла,

Царь (9%) – фильм о Иване Грозном, о несправедливости власти,

Власть огня (6%) – фильм о тирании драконов на Земле,

Абсолютная власть (5%) – фильм, где президент проявил склонность к садизму,

Брат 2 (5%) – фильм в период отсутствия власти, отсутствия наказания, беззаконие.

Большинство фильмов о несправедливости власти, о борьбе народа с ней.

На вопрос «Назовите книги, связанный с понятием "Власть"» чаще всего люди называли либо конституцию, либо уголовный кодекс, где конституция это то, чем можно защититься от несправедливости власти, а уголовный кодекс – это то, как власть может напасть на тебя.

## **ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА (А. МЕНЬ «СЫН ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ»)**

*М.М. Мягков, В.Б. Крячко,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Неоднозначность понятия «текст» ведет к различиям в его трактовке и анализе. В нашей работе мы предлагаем рассматривать текст как относительно замкнутое конечное образование, что по выражению Ю.М. Лотмана наиболее употребительно в культуроведческих исследованиях, посвященных общей типологии текстов отношения Выше-Ниже, Часть-Целое; с другой стороны, это могут быть родовые отношения в виде синонимиче-



ских рядов, либо в виде бинарных оппозиций. В качестве анализируемого источника использовалось произведение А. Меня «Сын Человеческий» (глава 15).

В основу предлагаемого нами метода положено выведение ключевых единиц из анализируемого текстового фрагмента и определение смысловых связей как внутри текста, так и за его пределами. В качестве исчисляемой единицы мы рассматриваем слово, как минимальную комплексную единицу языка, имеющую план выражения и план содержания.

Формализованный подход к тексту, позволивший провести количественный замер лексического материала, имел своей целью выявить актуализированные значения слов (лексем), в совокупности представляющих план выражения рассматриваемого текста. В результате количественного анализа фрагмента книги было выделено 2444 лексические единицы.

Среди наиболее активных частей речи, как показал замер текста по частотности, оказался глагол (651 лексическая единица или 26,7%), придающий всему изложению динамичный, развивающийся характер. В свою очередь в глаголах можно представить свою классификацию:

1. Одна из наиболее активных семантических групп в тексте представлена глаголами движения (сема 'движение'): вел, следовал, приблизился...

2. Следующие по частотности группы представлены глаголами умственной деятельности (сема 'мышление'): знать, знали, знаете, не познали...

3. Наиболее обширную семантическую группу представляют глаголы речевой деятельности (сема 'слово-речь'): предложил, расспрашивать, сообщил...

4. Глаголы кушания (сема 'трапеза'), имеющие символическое значение: вкусить, не буду вкушать, ели и пили, ест, насытил, преломил... Сначала и прежде всего лексема трапеза употребляется в отношении пасхи, отмечаемой по древнему обряду.

5. Глаголы предписания (сема 'Закон'): следовало подчинить, должна была совершиться, позволял...

6. Глаголы перцепции (сема 'восприятие'): заметили, стали переглядываться, не слышал, увидел, видел...

Нельзя сказать, что все глаголы являются ключевыми, формируя ту или иную семантическую группу. Многие лексемы способны обнаруживать новые связи и быть представленными сразу в нескольких семантических группах или образовывать новые, что усложняет процесс исчисления (например, глаголы движения и делания, трапезы и символического действия). Можно сказать, что количественный анализ показал увеличение се-

мантической неопределенности текста. В то же время со всей очевидностью вскрылась связь между такими концептами как «свобода» и «спасение», сокрытая в имени Пасха.

#### Имена

Наиболее частотным именем в тексте является имя главного персонажа: Иисуса Христа. Общее число употреблений распределилось следующим образом: Иисус – 23, Христос – 12, Мессия – 2, Спаситель – 1, Господь – 29 (всего – 67). Следующее по частотности имя Иуды Искарюта (15 употреблений) служит скорее средством для того, чтобы обозначить номинативную оппозицию Иисус Христос – Иуда Искарюта по ценностному признаку: добро – зло, жизнь – смерть.

Если отвлечься от конкретных экземпляров слов в тексте и перейти от речевого на языковой уровень, т.е. к словоформам, то получим соотношение Христос + Мессия + Спаситель + Господь – предатель: 5 – 1.

Главная антиномия текста, Спаситель – предатель, открывает целый ряд аналогичных «бинариусов» [Егоров, 2011: 133-137]: жертва – предатель, учитель – ученик, свобода – рабство, любовь – ненависть, где изоморфизм, «как специфическая черта человеческого общества».

Наконец лексема Пасха употреблена в нескольких значениях: 1) в значении ‘трапеза’ (пасхальная трапеза); 2) в значении ‘обряд’ (пасхальный чин); 3) в символическом значении пира, торжества, обозначающего мессианское Царство; 4) в значении противоположном рабству, т.е. как символ свободы; 5) в новозаветном значении, т.е. ‘как искупительный дар’.

Таким образом, лексема «пасха» представляет собой многомерный концепт. При этом анализ приобретает нечетко выраженный нелинейный характер, что наряду с ростом открываемой информации увеличивает меру условности всего текста и непредсказуемость его прочтения.

### **«АПОЛОГИЯ СУМАСШЕДШЕГО»: ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА**

*Е.С. Скрябина, В.Б. Крячко,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

Статья П.Я. Чаадаева «Апология сумасшедшего» – это сжатый и емкий анализ мыслей, которые автор высказал по поводу резко отрицательной реакции общества и власти на его «Философические письма». Буря негодования, главным образом, со стороны общества, грозившая уничтожить автора, нашла поддержку у власти. В результате, как мы знаем П.Я. Чаадаев был официально объявлен сумасшедшим.

Слова здравый смысл, истина, народ (толпа), как видим, становятся ключевыми в тексте. Однако, взыскующий истины философ идет за нею не в народ и не там ее стяжает, что и вызывает взрыв негодования в обществе. «Прекрасная вещь – любовь к отечеству, но есть еще нечто более прекрасное – это любовь к истине. <math>\diamond</math> Любовь к истине распространяет свет знания, создает духовные наслаждения, приближает людей к божеству» [2, с. 134].

Становится очевидным, что ценности безумного философа лежат не на земле, а парят в воздухе. Иными словами, это христианские ценности, носителем которых наш народ (как впрочем, и никакой другой) не является. Концептологический ряд продолжают лексемы родина, небо, любовь, формируя тему патриотизма в понимании «сумасшедшего» философа. «Я не научился любить с закрытыми глазами, с преклоненной головой, с запертыми устами» [2, с. 143], что наводит нас на понимание концепта «свобода». Таким образом, патриотизм Чаадаева немислим без свободы.

Активно анализируется в тексте бинарная оппозиция Восток-Запад, генерирующая новые смысловые приращения. Восток, в понимании П.Я. Чаадаева, предстает «родиной науки и всех глубоких вещей» а Запад является носителем идей просвещения и открытого знания. «Мы имеем пока только патриотические инстинкты. Мы еще очень далеки от сознательного патриотизма старых наций, созревших в умственном труде, просвещенных научным знанием и мышлением» [2, с. 145].

В целом, одним из наиболее актуальных для П.Я. Чаадаева лексических единиц является слово идея, что делает всю речь «сумасшедшего» автора концептологичной [1, с. 100-109]. Очередными концептами авторского дискурса являются власть, почва, воля: «Просмотрите от начала до конца наши летописи, – вы найдете в них на каждой странице глубокое воздействие власти, непрестанное влияние почвы, и почти никогда не встретите проявлений общественной воли» [2, с. 146]. Здесь мы видим сближение П.Я. Чаадаева с идеями славянофилов.

В результате лексико-семантического анализа текста было выделено 4922 лексических единицы. Наибольшие частотные группы языка исследуемого текста составляют имена существительные и служебные части речи. Большое количество служебных слов,

на наш взгляд, объясняется обилием сложных сочинительных и подчинительных связей, причастных и деепричастных оборотов. Несмотря на это, текст синтаксически безукоризненно согласован и лексически разнообразен. Высокая информативность и обилие заимствований (прогресс, эмансипация, ретроспективная утопия) – результат взаимодействия различных кодовых систем.

Анализ частотности ключевых категорий выявил их этнокультурную значимость: Восток-Запад, правительство-народ (=толпа), отечество, патриотизм, любовь, судьба, цивилизация.

Среди языковых средств «Апологии» видим стилистически окрашенные слова, создающие не только образное значение, но и оценочный эффект (близорукий самоед, человечество как большая река, коварно ласкала).

Использование большинства глаголов в изъявительном наклонении (добивался, завещал, приобрела, рассматривали) – говорят о возможностях, которые, по мнению автора, Россия упустила.

Значительную семантическую роль выполняют и знаки препинания. Например, Петр Яковлевич использует вопросительное предложение как способ изложить переживания за Родину и как стилистический прием, чтобы заострить внимание на важной ему мысли («...что еще может делать правительство, одушевленное самыми лучшими намерениями, как не следовать тому, что оно искренне считает серьезным желаньем страны?»). Создается впечатление, что автор обращается непосредственно к читателю, чтобы воздействовать на его чувства и умозаключения.

Таким образом, анализ текста «Апология сумасшедшего» позволяет выявить концептологическую картину в русской лингвокультуре первой половины XIX и соотнести ее с днем сегодняшним.

Литература:

1. Карасик, В.И. Языковой круг: личность концепты дискурс / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
2. Чаадаев, П.Я. Статьи и письма / П.Я. Чаадаев. – М.: Современник, 1987. – 367 с.

## СИСТЕМА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИИ И США

*Е. Ю. Ткачёва, О. В. Коренькова,*

*Волжский политехнический институт (филиал)*

*Волгоградского государственного технического университета*

В последние десятилетия высшая школа стала наиболее динамично развивающимся звеном системы образования, охватывающим значительную часть молодежи.

Высшее профессиональное образование – верхний уровень профессионального образования, следующий после среднего общего или профессионального образования в трёхуровневой системе, и включает в себя совокупность систематизированных знаний и практических навыков, которые позволяют решать теоретические и практические задачи по профессиональному профилю. В отличие от общего, даже в развитых странах высшее образование не является всеобщим и тем более бесплатным.

В системе высшего образования различают государственные и частные вузы. Вуз может иметь филиалы в других населенных пунктах.

В России система высшего образования включает следующие виды учебных заведений: институт, академия и университет.

Основные отличия университета от института заключаются в следующем:

1. Институт является цельной образовательной единицей, а университет может включать в себя несколько институтов.
2. Институт готовит специалистов только по одному направлению, обучение в университете разнопрофильное.
3. Научная деятельность университета должна быть разноплановой и развиваться в нескольких направлениях.
4. В отличие от института, университет обязан осуществлять программы переподготовки кадров и повышения квалификации.

Статус современной академии в России гласит, что колоссальной разницы между университетом и академией не обнаружено. И университет и академия показывают высокое качество реализации высшего и послевузовского профессионального образования, способствуют повышению квалификации, осуществляют подготовку научных, а также научно-педагогических работников.

В США система высшего образования включает следующие виды учебных заведений: колледж, государственный университет и частный вуз.

Понятия колледжи и университеты очень близки. Часто их просто обозначают как «школы». В общем, и колледжи, и университеты в США являются четырехгодичными учебными заведениями, которые предлагают степень бакалавра наук или искусств. Это – широко известный диплом о высшем образовании, или диплом бакалавра.

Основное различие состоит в том, что многие университеты также предлагают более высокий уровень обучения после получения степени бакалавра, результатом которого является степень магистра или доктора. Так же различие заключается в источнике финансирования.

Термин «колледж» также можно использовать применительно к двухгодичным учебным заведениям. Эти колледжи предлагают степень, которая называется “Associate degree”. Многие иностранные студенты в США выбирают этот тип учебных заведений, а затем переводятся в четырехгодичные колледжи или университеты с целью получения степени бакалавра.

Университеты делятся на два типа: частные университеты и государственные университеты, финансируемые властями конкретных штатов. Университеты штатов часто очень велики и как правило уступают в престиже частным. Их главная цель – обучать студентов из своего штата, и поэтому для студентов из других штатов и конкурс и плата за обучение обычно больше. Во многих университетах штатов обучение страдает из-за большого количества студентов и малого внимания преподавателей к ним. Поэтому, хотя лаборатории и классы оборудованы хорошо, отнюдь не все студенты могут за время занятий получить необходимые знания. Частные вузы имеют самостоятельное управление и стоимость обучения там обычно больше, а количество студентов меньше. Поэтому уровень получаемых там знаний выше. В частных университетах набирают небольшие группы. В этих университетах студентам предоставлен широкий доступ к библиотекам, лабораториям и мастерским. Даже практические занятия здесь ведут не ассистенты, а те профессора, которые читают лекции.

Таким образом, система высшего образования достаточно разнообразна и разнообразна как внутри одной страны, так и между странами. Она включает в себя разные уровни подготовки, тем самым изначально разделяя студентов на более и менее квалифицированных.

Литература:

1. Серкова, Е. И. Общая и профессиональная педагогика: учебное пособие для студентов педагогических вузов / под ред. В.Д. Симоненко. – М.: Вентана-Граф, 2006. – 368 с.
2. Котова, И.Б. Педагогика : теории, системы, технологии : учебник для студентов высших и средних учебных заведений / под. ред. С.А. Смирнова. – 6-е изд., перераб. – М.: Издательский центр Академия, 2006. – 512 с.
3. Институт, академия, университет – основные различия [электронный ресурс]: <http://www.facultet.ru/2009/08/14/institut-akademija-universitet-osnovnye-razlichija.html>
4. Обучение в США [электронный ресурс]: <http://www.academconsult.ru/?id=1129>